

## Нам – 5 лет !

Этот выпуск *Observer'a* стал для нас юбилейным. В ноябре журналу исполнилось ровно пять лет – возраст, конечно же, детский, но в нынешнее стремительное время – вполне солидный, подтверждающий, как нам кажется, неслучайность нашего появления на рынке профессиональных изданий.

Не собираюсь подводить здесь итоги. Сделанное за истекшее пятилетие – ВСЕГО ЛИШЬ НАЧАЛО, а впереди, я уверен, – долгая “взрослая” жизнь, которую журнал начинает с ряда новых проектов и инициатив.

Об одном VIP-проекте, запуск которого приурочен к юбилейному номеру, уместно рассказать именно сегодня. Называется он “**Портретная галерея САПР**”, а суть его заключается в том, чтобы запечатлеть для истории имена, лица и мысли людей, чей вклад в развитие САПР/PLM и смежных отраслей значителен и бесспорен. Эта идея родилась в процессе подготовки и обработки материалов двух блестящих, с моей точки зрения, интервью, опубликованных в последних номерах *Observer'a*.

Проект этот амбициозный, трудоемкий и дорогой во всех смыслах. В каждом случае требуется согласование усилий целого ряда служб заинтересованных корпораций, но всё это выводит нас на самый верхний уровень их управления для непосредственного общения и обсуждения интересующих вопросов. В эту работу вовлекается практически весь коллектив редакции, и не случайно под галерею выделяется лучшее место в журнале, включая ранее неприкосновенную Первую Обложку.

Очень приятно, что номером первым в нашу VIP-галерею вошел **Tony Affuso**, президент UGS, главной заслугой которого мы считаем личный вклад в беспрецедентный по сложности и напряжению процесс слияния двух конкурирующих компаний – *Unigraphics Solutions* и *SDRC*. В целом же мы рассчитываем, что “Портретная галерея САПР” будет “долгоиграющим”, несуетным и престижным проектом, участие в котором станет не только почетным, но и запоминающимся событием для всех виновников торжества. Надеемся, что это укрепит наш фактический статус межрегионального профессионального издания на русском языке в не признающей границ сфере САПР/PLM.

Ну, а сегодня мы благодарим всех за поздравления, советы, пожелания (как, впрочем, и замечания) и продолжаем их принимать!

**Юрий Суханов**  
Главный редактор



## Our 5th Anniversary

In this month of November our edition celebrates its 5th Anniversary. Though in general it may seem that after 5 years we are still a young publication, in our fast paced and hectic life this achievement confirms our reliability and strong reputation in the special magazines market.

I am not going to sum up the results but I want to say that everything that has been achieved so far IS ONLY THE BEGINNING. In the future I am sure we are going to have a long and mature life and to support that objective our magazine starts with several new projects and initiatives.

One initiative is “VIP project” starting with this Jubilee issue and is worth mentioning I think. It is called “**CAD/CAM/PLM Portraits Gallery**”. The principal idea is to record for our history the faces and thoughts of business leaders from the International CAD/CAM/PLM market, who have made a big contribution to this market and did (and do) a lot for industry development. This idea was conceived during our work on two magnificent interviews, which were published in previous *Observer* issues.

We acknowledge the fact this VIP project is very ambitious and expensive in time and costs. In every case it has to be coordinated with the wide range of departments of interested corporations, but this is taking us to the very top management level of the corporations for direct interaction and discussion of critical topics. Almost all our editorial staff are drawn into this work, and not accidentally for the Gallery we have selected the very best place in the magazine including the earlier untouched First Cover.

We are very pleased and honoured the VIP Gallery is opened by Tony Affuso, UGS President and CEO, who made a great personal contribution to the unprecedented achievement and complex process of merging two competing companies – *Unigraphics Solutions* and *SDRC* and their respective products. As a whole we are expecting, that “CAD/CAM/PLM Portraits Gallery” will be a long, serene and prestigious project, participation in which will become not only honorable, but also a reminder for all the heroes of the occasion. We expect this initiative will strengthen our real status within Russian language international and professional magazines in the CAD/CAM/PLM sphere that today seems to have few boundaries.

As for today, we thank everybody for their congratulations, their advice, and their good wishes and we wish to continue to receive it!

**Youri Soukhanov**  
Editor in Chief